

等 別：三等考試

類 科：新聞（選試日文）

科 目：外國文（日文；包括作文、翻譯與應用文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、次の日本語を中国語に訳しなさい。(30 分)

男女雇用機会均等法が施行され、女性の就職意欲が高まっているとはいえ、現実には女性の就職には厳しいものがある。新卒女性の就職が男性を上回ったのは、人手不足に悩んでいる企業が短大卒の女性を積極的に採用したに過ぎないという声も聞かれる。

女性は結婚・家庭・育児という従来の役割分担を踏襲する人が依然として多い。それは結婚して子どもが生まれると、仕事を続けていくにはあまりにも体力的、精神的負担が大きすぎるからである。したがって、殆どの女性は、かなり職場の身分や地位に執着があっても、退職せざるを得ないのだ。女性が子どもを育てながら仕事を続ける社会的な体制がまだ整っていないことが、女性の職業意識の弱さにつながっている。

二、次の文を日本語に訳しなさい。(漢字に振り仮名をつけなさい)

(每小题 6 分，共 24 分)

(一)日本の火車站不管是到那裡都很安全而且很乾淨，電車也總是按照時間到達，所以我很驚訝，這是在國外很難想像的事。

(二)雖然救護車趕到了現場，但田中先生並沒有獲救。

(三)他到目前為止從來都沒有遲到過一次，所以我覺得他不可能會遲到。

(四)接著去年，今年肯定也會更加大幅裁員。

三、請寫一封信函給日本交流學校，詢問有關雙方學生交流事宜。

(日本語で 200 字以内) (16 分)

四、作文：淺談國際化 (日本語で 400 字以内) (30 分)